

HOLA SAKURA

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎(043) 484-6103

Fax: (043) 486-8720

“Hola Sakura” es un resumen en español del boletín quincenal “Koho Sakura” del municipio. Los residentes que deseen mayores detalles de los artículos publicados, pueden hacerlo en el Departamento de Relaciones Públicas, y en el idioma español los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Este boletín se publica mensualmente, si usted lo desea, se lo podemos remitir sin costo alguno.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp> / E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

FESTIVAL DE LA EPOCA “JIDAIMATSURI”

El festival de la época “Sakura Jidaimatsuri” se realizará el próximo sábado 15 de noviembre desde las 11 hasta las 15 horas; en medio de las calles Shinmachi dori, en donde aún permanece el encanto de la época del Edo, samurai, comerciantes, artesanos, hijas del pueblo transitarán por el lugar. Venga y pasee en kimono por el pueblo de Sakura en la época del Edo.

Eventos principales: ▶demostración de artes marciales ▶dramatización de captura ▶corre que te pillo, (prueba de atrapar a los niños) ▶chat cómico al estilo japonés ▶gama no abura uri(vendedor de aceite de sapo del Edo) ▶canciones del Edo (trompo) ▶arco japonés ▶show del mono ▶demostración de vestimenta ▶comunicación oral de los vendedores ambulantes en el Edo ▶oyako nankin tama sudare(arte escénico que emplea pequeños bambú de 20 a 30 cm.) ▶espectáculo del halconero ▶experiencias de máscaras con dibujos ▶prueba de la armadura. **Reproducción de tiendas del Edo:** Pueden degustar la verdadera sazón de las comidas rápidas(fast food) de la época: unagi(angUILA), tempura(rebozados), soba, amazake (licor dulce de arroz), etc.

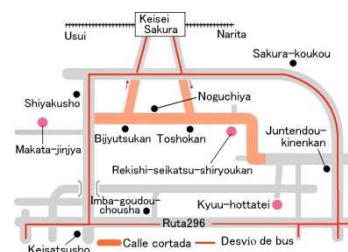
Renta de kimono: En la avenida Shinmachi dori, ichirizuka se alquilará traje japonés (kimono) a ¥2,000.

※Es necesario reservar, incluye el servicio de vestir. Informes y reservación: NPO hojin Sakura Ichirizuka ☎483-3535 (miércoles, jueves, sábados y domingos desde las 10 hasta las 16 horas).

Regulación del transito: Cerrarán el pase en la avenida de Shinmachi el día del evento, desde las 10 hasta las 15:30. Las líneas de bus se desviarán desde las 8 hasta las 16 horas.

※No hay estacionamiento disponible, pedimos el uso de los medios de transporte público.

Mayores informes: Asociación de turismo: Sakura-kankou-kyoukai ☎486-6000.



FESTIVAL DEL OTOÑO EN KUSABUENOKA

Festival de las rosas de otoño: el 3 de noviembre (lunes festivo) hasta los sábados, domingos y feriado.

▲Concierto de las rosas de otoño (pianista: Aki Suito): el 3 de noviembre (lunes festivo), en 2 funciones: desde las 13:00 y desde las 15:00 horas (ambos con 30 minutos de duración). Es gratuito y no es necesario inscripción.

Festival del otoño: del sábado 1 al lunes festivo 3 de noviembre.

▲Kamen rider show (el show de los guerreros enmascarados): el 3 de noviembre (lunes festivo), en 2 funciones desde las 11:00 y desde las 14:00 horas.

▲Paseo en la locomotora de vapor: el 2 (domingo) y 3 (lunes festivo) de noviembre.

▲Preparación de la sopa a base de cereales: Es una clase de cocina eficaz para el cuerpo y la mente; el 3 de noviembre (lunes festivo), desde las 11:00, el costo 700 yenes, 30 vacantes, es necesario inscribirse.

Eventos en común:

▲Concierto Yunami: el sábado 1 de noviembre en 2 funciones: desde las 12:15 y desde las 14:30 (ambos 30 min. Aprox.), es gratuito y no es necesario inscribirse.

※Aparte también habrá “preparación de dulces Pon” y la elaboración de mantequilla de maní y otros eventos.

※El costo de la entrada es aparte de los gastos de cada evento. El horario de entrada es de 9 hasta las 16:30. Los días de descanso son los lunes desde el 17 de noviembre hasta el 16 de marzo del 2015 (si el día lunes es feriado se descansará el siguiente día martes). El costo de la entrada es: adultos: ¥410, alumnos de primaria y secundaria: ¥100 e infantes: gratuito.

Informes: Sakura Kusabuenooka ☎485-7821

CONVOCACION DE PARTICIPANTES PARA LA “34° SAKURA ASAHI KENKO MARASON TAIKAI ”



Pueden participar personas que residen, trabajen o estudien en Sakura. El domingo 29 de marzo del 2015(se llevará a cabo así llueva), alrededor del estadio de atletismo Iwana undo koen, más de 10,000 corredores podrán participar en el evento. El plazo de inscripción es a partir del sábado 15 de noviembre hasta el domingo 28 de diciembre(por orden de llegada).

※La guía de requisitos, la boleta de derecho de pago están distribuidos en ventanilla de la sección deportes, sucursales, correos de la ciudad a partir del viernes 14 de noviembre. La forma de pago pueden

hacerlo a través de internet, combini, con tarjeta de crédito, etc., también pueden hacerlo en el correo. ※Los menores de 18 años es necesario la autorización de los padres. ※No habra devolución de dinero, ni cambios en el recorrido una vez realizado el trámite de inscripción y abono. Mayores detalles infórmase a la secretaria del comite de realización del evento(dentro de la sección de deportes)

☎485-2929(Sakura Asahi marason taikai jiko inkai jimukyoku).

CONVOCATORIA DE VOLUNTARIOS PARA LA MARATON "SAKURA ASAHI KENKO MARASON"

Se convoca voluntarios para ayudar en la administración de la maratón "Sakura Asahi keko maratón".

►Fecha: domingo 29 de marzo del 2015, desde las 7 hasta las 15:30 (programado)

►Contenido: Inspeccionar fuera de las instalaciones de la ruta del torneo

※Los patrocinadores decidirán la ubicación.

※El día del evento, de 7 a 8 a.m. en el edificio 1 del municipio se les repartirán los objetos necesarios.

►Condición: cada cual pueda movilizarse hasta su puesto.

►Trámite: Puede ser por tarjeta postal ó fax, escribir claramente su nombre, edad, dirección, número de teléfono.

〒285-8501 Sakura shi, Kairinji cho, 97 banchi Sakura Asahi kenko marason taikai jiko iinkai jimukyoku (Shogai sport ka nai) ►Informes: ☎485-2929 fax: 486-2118.

►Plazo de inscripción: a más tardar el viernes 28 de noviembre del 2013.

CAMPAÑA OTOÑAL DE LUCHA CONTRA INCENDIOS



Se realizará la semana de prevención contra incendios en todo el Japón desde el 9 al 15 de noviembre. 7 puntos para proteger la vida contra el fuego en casa:

3 hábitos: ►no deje en lo absoluto el cigarro prendido al dormir ►utilizar la estufa en un lugar fuera del alcance de cosas inflamables ►apagar con certeza el fuego de la cocina y otros cuando se aleje.

4 medidas: ►instale en su casa alarma contra incendios, le ayudará a escaparse a tiempo ►utilice artículos a prueba de llamas en las cortinas, trajes, colchones para evitar el fuego ►tenga un

extinguidor de uso en casa para apagar el fuego antes que se extienda ►elabore una red de ayuda entre los vecinos con el fin de proteger a las personas de la tercera edad y personas discapacitadas.

Informes: Gremio de bomberos de las ciudades de Sakura, Yachimata y Shisui ☎481-1217

CAMBIO DE HORARIO EN LA DIFUSION DE AVISO PREVENTIVO

Para seguridad y protección de los niños, la melodía emitida todas las tardes por alta voces cambiará su horario.

Actualmente a las 5:00 p.m. se transmite la melodía, a partir del sábado 1 de noviembre desde las 4:30pm.

Informes: Departamento de prevención contra los desastres y delincuencia(bousai bouhanka) ☎484-6131.

SOBRE EL SISTEMA DE AYUDA PARCIAL PARA LA VACUNA ANTINEUMOCÓCICA EN LOS ADULTOS MAYORES

Actualmente la ciudad de Sakura esta realizando la vacunación antineumocócica para las personas adultas mayores hasta el 31 de marzo del 2014 (última solicitud). Las personas que deseen vacunarse antes de la vacunación de rutina, pueden aprovechar éste programa de subsidio.

►Beneficiarios: ①Personas mayores de 65 años al momento de la inoculación, que tengan el certificado de residencia en la ciudad de Sakura. ②Personas de 60 a 64 años que tengan la tarjeta de discapacidad (categoría 1) por padecimiento de enfermedades: cardiacas, renales, de función del aparato respiratorio, inmunodeficiencia humana, disfunción inmune, que tengan el certificado de residencia en la ciudad de Sakura.

※A partir de la 2da. inoculación es necesario dejar un espacio de más de 5 años. No se beneficiarán las personas que no han pasado más de 5 años desde la última inoculación. ►Veces de subvención: una vez ►Importe del subsidio: ¥2,000

►Método del subsidio: ①Luego de vacunarse y haber pagado en la institución médica, (el importe varía según la institución). ②Solicitar la ayuda en cualquier centro de salud (de control, de Seibu, de Nambu)(pueden hacerlo por correo)

③Después de solicitarlo, se le depositará a su cuenta designada luego de 1 mes a 1 mes y medio.

※Las personas que se vacunarón y deseen que se les deposite a una cuenta a nombre de otra persona, es necesario una carta poder. Infórmese al centro de control a la salud. ►Formularios de la solicitud: ①Los formularios están distribuidos en las instituciones médicas, centros de salud. Copia del recibo u otro documento que demuestre haberse vacunado(nombre de la persona que recibió la vacuna, nombre de la institución médica, fecha de la vacunación, verifique el importe escrito). Mayores informes: Centro de salud (kenko kanri center) ☎485-6711.



ULTIMO MES PARA EL EXAMEN ESPECIFICO (Tokutei kenshin)



Para las personas: 1-Personas que el día de la revisión estén afiliadas al seguro de salud municipal (Kokumin-kenko-hoken), mayores de 40 años, hasta los 75 años. 2-Personas que el día de la revisión estén afiliadas al sistema Chiba ken koki koureisha iryou. 3-Personas mayores de 40 años beneficiadas a la ayuda seikatsu hogo.

※Las personas 1 y 2 que deseen revisarse y no les ha llegado el pase para la revision (yushinken, etc.), comunicarse urgente al departamento de kenko hoken. El costo de revisión es: -Revisión grupal ¥1,000 / -Revisión individual ¥2,000. Será gratuita para las siguientes personas: ►Mayores de 70 años(cumplidos al 31 de marzo del 2015) ►personas afiliadas al sistema Chiba ken koki koureisha iryou. ►Que esten libre del impuesto municipal, personas mayores de 40 años beneficiadas a la ayuda seikatsu hogo (previa solicitud al departamento Kenko-zoshinka ☎485-6711)

※No se olvide de llevar su tarjeta de salud(hokensho) y la boleta de revisión(jushinken) para corroborar.

Ultimo plazo de la revisión: Grupal: lunes 8 de diciembre Particular: miércoles 10 de diciembre

Informes: Departamento de seguro de salud(Kenko-hokenka) ☎484-6604.